

No. 42146. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION
AGAINST CORRUPTION. NEW YORK,
31 OCTOBER 2003 [*United Nations, Treaty
Series, vol. 2349, I-42146.*]

NOTIFICATION

Honduras

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 8 May 2014*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 8 May 2014*

Nº 42146. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES
CONTRE LA CORRUPTION. NEW YORK,
31 OCTOBRE 2003 [*Nations Unies, Recueil
des Traités, vol. 2349, I-42146.*]

NOTIFICATION

Honduras

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 8 mai 2014*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 8 mai 2014*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

DECLARACIÓN DE LA REPÚBLICA DE HONDURAS. La República de Honduras, en aplicación a lo establecido en el Artículo 44 numeral 6) inciso a) de la Convención, declara que la presente Convención será considerada como la base jurídica de la cooperación, en materia de extradición en sus relaciones con otros Estados Parte en la presente Convención; sin embargo, la República de Honduras aclara que, de conformidad con los Artículos 101, y 102 de la Constitución de la República de Honduras, el Estado no puede autorizar la extradición de reos por delitos políticos y comunes conexos y las autoridades hondureñas no pueden expatriar o entregar a ciudadanos hondureños a autoridades de un Estado extranjero. La República de Honduras declara además que en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 46 numeral 13) de la presente Convención, se designa a la Secretaría de Estado en los Despachos de Gobernación y Justicia de ahora en adelante denominada mediante Decreto Legislativo No.266-2013, como **Secretaría de Estado en los Despachos de Derechos Humanos, Justicia, Gobernación y Descentralización**, como la **Autoridad Central**, encargada de recibir las solicitudes de asistencia judicial recíproca, con las facultades para darles cumplimiento o para transmitirlos a las autoridades competentes para su ejecución. De igual manera, la República de Honduras declara que para todos los efectos consignados en el artículo 46 numeral 14) la presente Convención, el español será el idioma aceptable respecto a toda la comunicación que se dirija a la mencionada Autoridad Central. Finalmente, la República de Honduras, de conformidad con lo establecido en el artículo 66 numeral 3) de la Convención, manifiesta su reserva en el sentido de no considerarse vinculada al numeral 2) del Artículo citado .

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Pursuant to article 44, paragraph 6 (a), of the Convention, the Republic of Honduras declares that it takes this Convention as the legal basis for cooperation on extradition with other States Parties to this Convention. However, under articles 101 and 102 of the Constitution of the Republic of Honduras, the State cannot authorize the extradition of persons accused of political offences or related ordinary offences and the Honduran authorities cannot expel Honduran citizens or hand them over to the authorities of another State.

The Republic of Honduras further declares that, pursuant to article 46, paragraph 13, of the present Convention, the Ministry of the Interior and Justice, henceforth known as the Ministry of Human Rights, Justice, the Interior and Decentralization under Legislative Decree No. 266-2013, is designated as the central authority with responsibility and power to receive requests for mutual legal assistance and either to execute them or to transmit them to the competent authorities for execution.

Similarly, the Republic of Honduras declares that, for the purposes of article 46, paragraph 14, of the present Convention, Spanish is the acceptable language for all communication with the central authority.

Finally, the Republic of Honduras, in accordance with the provisions of article 66, paragraph 3, of the Convention, expresses its reservation to the effect that it does not consider itself bound by paragraph 2 of the aforementioned Article.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

En application de l'alinéa a) du paragraphe 6 de l'article 44 de la Convention, la République du Honduras déclare qu'elle considère la Convention comme la base légale pour coopérer en matière d'extradition avec d'autres États parties; cependant, la République du Honduras précise que, comme le prévoient les articles 101 et 102 de la Constitution hondurienne, l'État ne saurait autoriser l'extradition de détenus politiques et de détenus de droit commun et les autorités honduriennes ne sauraient extraditer ou remettre des citoyens honduriens aux autorités d'un État étranger.

La République du Honduras déclare en outre que, en application des dispositions de paragraphe 13 de l'article 46 de la Convention, elle désigne le Secrétariat d'État à l'intérieur et à la justice, désormais dénommé, tel que prévu par le décret législatif n° 266-2013, Secrétariat d'État chargé des droits de l'homme, de la justice, de l'intérieur et de la décentralisation, comme étant l'autorité centrale qui a la responsabilité et le pouvoir de recevoir les demandes d'entraide judiciaire et, soit de les exécuter, soit de les transmettre aux autorités compétentes pour exécution.

Par ailleurs, la République du Honduras déclare qu'aux fins du paragraphe 14 de l'article 46 de la Convention, l'espagnol est la langue acceptable pour toute communication adressée à l'autorité centrale.

Enfin, la République du Honduras, conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 66 de la Convention, exprime sa réserve en ce sens qu'elle ne se considère pas liée par le paragraphe 2 de l'article susmentionné.